

The judge presented

dc.gov.ae/PublicServices/VerdictPreview.aspx

Publication of rulingsEmpty heading

In the name of God, the most gracious, the most merciful

In the name of His Highness Sheikh Mohammed bin Rashid Al Maktoum, Ruler of Dubai

Court of Cassation

At the public session held on 15-04-2021 at the Court of Cassation in Dubai

In appeal No. 403 of 2020, civil appeal

:Appellant

.A. H. M. A. Sh. M. H

:Appealed against

.Sh. F. H. K. A. A. A. K. L

:The contested ruling

Appeal No. 2020/12, Appeal Order on Civil Petition dated 11-11-2020

I issued the following ruling

After reviewing the documents and hearing the summary report prepared and read by the presiding judge, Mr. Saad Zewail, during the hearing, and after deliberation. The facts of the case, as evidenced by the appealed judgment and other documents, are as follows: The respondent company filed a petition against the appellant, registered as No. 10 of 2020 (Commercial), with the Execution Judge, requesting an order to enforce the judgment issued by the China Arbitration Commission for International Economics and Trade on July 3, 2018, in Case No. 20180041 G. The company based its request on the fact that, pursuant to a goods supply contract between the two parties, any dispute arising from or related to the execution of the contract would be settled through arbitration. The respondent company resorted to arbitration and obtained the judgment for which enforcement was sought. On April 8, 2020, the judge issued his decision stating that there was no objection to enforcing the judgment. The appellant appealed this order in Appeal No. 12 of 2020 (Civil), and on November 11, 2020, the court upheld the appealed judgment. The appellant then challenged this judgment by way of cassation, filing a petition with the Case Management Office. This court received an appeal on January 13, 2020, requesting its reversal. The respondent's lawyer submitted a memorandum of defense within the prescribed time, requesting the dismissal of the appeal. This court, in chambers, scheduled a hearing. The appeal has met all formal requirements. The appeal was based on four grounds. The appellant argues in the second ground that the appealed judgment violated the law, erred in its application, was deficient in its reasoning, was flawed in its inferences, and contradicted the established facts. This is because she maintained the invalidity of the document due to its failure to include the data stipulated in accordance with Article 16, Paragraph 2(c) of Cabinet Resolution No. 57 of 2018 concerning the regulatory bylaws of Federal Law No. (11) of 1992

concerning the Civil Procedures Law, specifically regarding the signature of the plaintiff or his representative after verifying the identity of each. She also maintained the invalidity of the legal representation of the respondent because it was based on documents that were not duly certified by the Embassy of the United Arab Emirates in the People's Republic of China and were not legally translated, and therefore cannot be relied upon according to Article 45 of the Federal Evidence Law. Consequently, the appealed judgment is flawed and warrants reversal. This objection is unfounded, as Article 16 of Cabinet Resolution No. 57 of 2018 concerning the Implementing Regulations of the Civil Procedure Law, as amended by Cabinet Resolution No. 33 of 2020, stipulates that: "1. A lawsuit shall be filed with the court upon the plaintiff's request, by depositing the statement of claim with the Case Management Office, electronically or in paper form, in accordance with the procedures followed by the court. 2. The statement of claim shall include the following information: a. The plaintiff's name, title, and national identity number, or a photocopy thereof, or any equivalent documents issued by government entities proving their identity, their profession or occupation, their domicile, their place of work, and their telephone number, fax number, or email address. If the plaintiff does not have a domicile in the country, they shall designate a chosen domicile. The statement of claim shall also include the name, title, national identity number, profession or occupation, domicile, their place of work, or fax number or email address of their representative. b."The defendant's name, title, and national identification number (if available), occupation or profession, domicile or chosen domicile or place of residence, place of work, telephone number, email address, and fax number; the name, title, occupation or profession, domicile or place of work (if applicable) of their representative; if the defendant or their representative has no known domicile or place of work, their last known domicile, residence, or place of work, and fax number or email address. C. The court before which the lawsuit is filed. D. The date the statement of claim was filed with the case management office. E. The subject matter of the lawsuit, the claims, and their supporting evidence. F. The signature of the plaintiff or his representative, after verifying the identity of each. The text in Article 85 of the same decision, which states that "1-..., 2- An order for execution is requested by a petition submitted by the concerned party, containing the data specified in Article (16) of these regulations, to the execution judge. The judge shall issue his order within a maximum of three days from the date of its submission," indicates that although the legislator permitted requesting an order for the execution of a judgment or order issued from a foreign country by submitting a petition to the execution judge, either in paper or electronic form, containing the personal data of the party requesting the order and his representative, as well as the data of the party against whom the order is to be issued and his representative, the subject matter of the order, the requests therein and their supporting evidence, the court before which the order is submitted, the date of submission of that petition, and the signature of the plaintiff or his representative, the legislator did not stipulate invalidity for the absence of a signature on the petition for the order. This is because the purpose of invalidity is achieved by the applicant for the execution order appearing in person before the execution judge or his representative. Therefore, even though the petition for the execution order—attributed to the office of Lutfi & Partners—was signed by either Mr. Salman Lutfi or Mr. Abdul Aziz Al-Balushi in their official capacities. Two agents for the respondent, without specifying which of them signed it, so the purpose of the applicant's or her representative's signature on it is fulfilled by the presence of her representative before the execution judge, and therefore the appellant's adherence to this defense is of no use, and the court of first instance may not address the relationship of the litigants with their agents unless the concerned party denies the agency of his agent unless the law stipulates otherwise, and there is no basis for the litigant's claim of the invalidity of a lawyer's representation of his opponent, since the one with an interest in adhering to this is the principal alone, and therefore the objection to the appealed judgment on the foregoing is without basis and must be rejected. The appellant argues in the second aspect of the first ground of appeal that the appealed judgment is flawed in its application of the law, its reasoning is corrupt, its justification is inadequate, and it contradicts what is established in the documents. This is because the judgment on which enforcement is sought did not meet the conditions stipulated in Articles (85) and (86) of the Regulations of the Civil Procedure Law, as the arbitrator did not sign all of its pages. The signature appeared on a separate page from the judgment and has no relation to the

arbitration ruling, which does not establish a connection between the signature and the pages of the judgment. This is considered a violation of public order in the United Arab Emirates. Therefore, the appealed judgment is flawed, which warrants its reversal. This objection is well-founded, as the provisions of Articles 1 and 2 of the New York Convention on the Recognition and Enforcement of Foreign Arbitral Awards—to which the United Arab Emirates acceded by Federal Decree No. (43) of 2006 and which became effective legislation—stipulate that each contracting state recognizes the validity of foreign arbitral awards and undertakes to enforce them in accordance with its rules of civil procedure as defined by its domestic law, unless the party against whom the award is sought proves the existence of one of the five conditions exhaustively listed in Article 5 of the Convention, which states: (1) Recognition and enforcement of an award may not be refused at the request of the party against whom the award is invoked unless that party presents to the competent authority in the country where recognition and enforcement are sought evidence that: (a) ... (2) The competent authority in the country where recognition and enforcement of an arbitral award is sought may refuse recognition and enforcement if it finds that: (a) ...; (b) Recognition or enforcement of the arbitral award would be contrary to the public policy of that country. Furthermore, the provisions of Article 3 of the 1958 New York Convention stipulate that enforcement shall be carried out in accordance with the rules of civil procedure. The procedures followed in the territory where enforcement is sought shall be applied, adopting the simplest procedures and excluding the most stringent. The term "rules of procedure" in the treaty refers to any law regulating the procedures in litigation and the enforcement of judgments issued therein. Therefore, it is not limited to the general procedural law, namely the Civil Procedure Law and its amended implementing regulations, but includes any procedural rules for litigation and the enforcement of judgments contained in any other law regulating such procedures. To argue otherwise would be an unwarranted restriction. Arbitration Law No. 6 of 2018, concerning arbitration, includes the procedural rules specific to arbitration from its inception to the full enforcement of arbitral awards. In this respect, it is a procedural law that falls within the scope of the term "rules of procedure" as used in the provisions of the 1958 New York Convention. According to Article 41, Paragraph 3 of the aforementioned Arbitration Law, one of the elements that an arbitrator's award must contain is the signature of the arbitrator who presided over the arbitration, as this signature is the sole legal document attesting to the arbitrator's existence. Without it, the award cannot be attributed to the arbitrator. The arbitral award, in this context, refers to its operative part. Its reasons, therefore, require the arbitrators to sign the operative part of the award and the reasoning; otherwise, the award is void. This nullity pertains to public order and may be raised for the first time before this court. Given this, and since the copy of the arbitration award in dispute—submitted in the respondent's document file attached to the petition for enforcement—bears a signature attributed to the arbitrator on the last page but lacks any part of the reasoning or the operative part, the legislator's purpose in requiring the arbitrator's signature on the award and establishing its issuance by him is not fulfilled. Consequently, the arbitration award in dispute does not meet the requirements for an enforcement order. As the appealed judgment contravened this view and upheld the execution judge's decision to affix the enforcement formula to the arbitration award in dispute, it violated the law and erred in its application, thus necessitating its reversal for this reason alone, without the need to examine the remaining grounds of appeal. Since the appeal is ready for adjudication, and in light of the foregoing, the appealed decision must be overturned, and a new ruling issued rejecting the affixing of the enforcement formula to the arbitration award in dispute. For these reasons, the court ruled to overturn the appealed judgment and to obligate the respondent company to pay the expenses and the sum of two thousand dirhams for attorney fees. On the subject of the appeal, the court ruled to cancel the appealed decision and to rule again to refuse to place the executive formula on the arbitration award in dispute and to obligate the respondent company to pay the expenses for the two levels of .litigation

نشر الأحكام Empty heading

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

باسم صاحب السمو الشيخ محمد بن راشد آل مكتوم حاكم دبي

محكمة التمييز

بالجلسة العلنية المنعقدة يوم 15-04-2021 بمقر محكمة التمييز بدبي

في الطعن رقم 403 لسنة 2020 طعن مدني

طاعن:

ا. ه. م. ا. ش. م. ح.

مطعون ضده:

ش. ف. ه. ك. ا. ا. ك. ل.

الحكم المطعون فيه:

الصادر بالاستئناف رقم 2020/12 استئناف أمر على عريضة مدني بتاريخ 2020-11-11

أصدرت الحكم التالي

بعد الاطلاع على الأوراق وسماع تقرير التلخيص الذي أعده وتلاه بجلسة المرافعة السيد القاضي المقرر ؟ سعد زويل – وبعد المداولة. وحيث إن الوقائع علي ما يبين من الحكم المطعون فيه وسائر الأوراق تتحصل في أن الشركة المطعون ضدها تقدمت ضد الطاعنة بطلب علي عريضة قيد برقم 10 لسنة 2020 تجاري إلي السيد قاضي التنفيذ للأمر بوضع الصيغة التنفيذية علي الحكم الصادر من لجنة التحكيم الصينية للاقتصاد والتجارة الدوليين بتاريخ 3 / 7 / 2018 في القضية رقم G 20180041 ، علي سند من أنه بموجب عقد توريد بضائع مبرم بينهما تضمن الاتفاق على تسوية أي نزاع ينشأ عن تنفيذ العقد أو يتعلق به عن طريق التحكيم ، وقد لجأت إلى التحكيم وتحصلت على الحكم المطلوب وضع الصيغة التنفيذية عليه ، وبتاريخ 8 / 4 / 2020 أصدر القاضي قراره بأنه لا مانع من تذييل الحكم بالصيغة التنفيذية ، استأنفت الطاعنة هذا الأمر بالاستئناف رقم 12 لسنة 2020 أمر على عريضة مدني ، وبتاريخ 11 - 11 - 2020 قضت المحكمة برفض وتأييد الحكم المستأنف ، طعنت الطاعنة علي هذا الحكم بطريق التمييز بموجب صحيفة أودعت مكتب إدارة الدعوى لدى هذه المحكمة بتاريخ 13-1-2020 طلبت فيها نقضه ، وقدم محامي المطعون ضدها مذكرة بدفاعها في الميعاد طلب فيها رفض الطعن ، وإذ عرض علي هذه المحكمة في غرفة مشورة حددت جلسة لنظره . وحيث إن الطعن استوفى أوضاعه الشكلية. وحيث إن الطعن أقيم على أربعة أسباب تنعى الطاعنة بالسبب الثاني منها علي الحكم المطعون فيه مخالفة القانون والخطأ في تطبيقه والقصور في التسيب والفساد في الاستدلال ومخالفة الثابت بالأوراق ، ذلك أنها تمسكت ببطلان الصحيفة لعدم اشتمالها على البيانات المنصوص عليها طبقاً للمادة 16 فقرة 2 ج من قرار مجلس الوزراء 57 لسنة 2018 في شأن اللائحة التنظيمية للقانون الاتحادي رقم (11) لسنة 1992 بشأن قانون الإجراءات المدنية، وذلك فيما يتعلق بتوقيع المدعي أو من يمثله بعد التثبيت من شخصية كل منهما، كما تمسكت ببطلان التمثيل القانوني للمطعون ضدها لاستناده إلى مستندات غير مصدقة أصولاً من سفارة دولة الإمارات المتحدة بدولة الصين الشعبية وغير مترجمة لقانونية ، ولا يجوز الاعتداد بها طبقاً للمادة 45 من قانون الاثبات الاتحادي ، ومن ثم فإن الحكم المطعون فيه يكون معيباً بما يستوجب نقضه . وحيث إن هذا النعي غير سديد، ذلك أن النص في المادة 16 من قرار مجلس الوزراء رقم 57 لسنة 2018 بشأن اللائحة التنظيمية لقانون الإجراءات المدنية المعدل بقرار مجلس الوزراء رقم 33 لسنة 2020 على أن ((1. ترفع الدعوى إلى المحكمة بناء على طلب المدعي، وذلك بإيداع صحيفة دعواه لدى مكتب إدارة الدعوى، إلكترونياً أو ورقياً وفق المعمول به في المحكمة. 2. تشمل صحيفة الدعوى على البيانات الآتية: أ. اسم المدعي ولقبه ورقم هويته أو نسخة ضوئية منها، أو ما يقوم مقامها من وثائق صادرة من جهات حكومية تثبت هويته، ومهنته أو وظيفته وموطنه ومحل عمله ورقم هاتفه أو رقم الفاكس أو البريد الإلكتروني، فإن لم يكن للمدعي موطناً في الدولة عين موطناً مختاراً له،

وأسم من يمثله ولقبه ورقم هويته ومهنته أو وظيفته وموطنه أو محل عمله أو رقم الفاكس أو البريد الإلكتروني. ب. اسم المدعى عليه ولقبه ورقم هويته إن وجدت ومهنته أو وظيفته وموطنه أو موطنه المختار أو محل إقامته ومحل عمله ورقم هاتفه وبريده الإلكتروني ورقم الفاكس واسم من يمثله ولقبه ومهنته أو وظيفته وموطنه ومحل عمله إن كان يعمل لدى الغير، فإن لم يكن للمدعى عليه أو لمن يمثله موطن أو محل عمل معلوم فأخر موطن أو محل إقامة أو محل عمل كان له ورقم الفاكس أو البريد الإلكتروني. ج. المحكمة المرفوع أمامها الدعوى. د. تاريخ إيداع صحيفة الدعوى بمكتب إدارة الدعوى. هـ. موضوع الدعوى والطلبات وأسانيدها. و. توقيع المدعي أو من يمثله، وذلك بعد التثبت من شخصية كل منهما.)) ، والنص في المادة 85 من ذات القرار على أن ((1 -، 2 - يطلب الأمر بالتنفيذ بعريضة تقدم من ذي الشأن مشتملة على البيانات المحددة في المادة (16) من هذه اللائحة إلى قاضي التنفيذ، ويصدر القاضي أمره خلال ثلاثة أيام على الأكثر من تاريخ تقديمها)) ، يدل على أن المشرع وإن أجاز طلب أمر تنفيذ الحكم أو الأمر الصادر من بلد أجنبي بتقديم عريضة لقاضي التنفيذ ورقباً أو إلكترونياً تتضمن بياناته الشخصية ومن يمثله وكذا بيانات المطلوب صدور الأمر ضده ومن يمثله وموضوع الأمر والطلبات فيه وأسانيدها والمحكمة المقدم أمامها الأمر وتاريخ تقديم تلك العريضة وكذا توقيع المدعي أو من يمثله ، إلا أن المشرع لم يرتب البطلان على عدم وجود التوقيع على عريضة الأمر إذ تحققت الغاية من البطلان بحضور طالب أمر التنفيذ بنفسه أمام قاضي التنفيذ أو من يمثله ، لما كان ذلك ولئن كانت عرضة أمر التنفيذ - المنسوب صدوراً لمكتب لطفى وشركاه - موقعة من أحد الاستاذين سلمان لطفى أو عبد العزيز البلوشي بصفتهم وكيلين عن المطعون ضدها دون بيان أيهما الموقع عليها ، فإن الغاية من توقيع طالبة الأمر أو من يمثله عليها تكون قد تحققت بحضور ممثلها أمام قاضي التنفيذ ، ومن ثم لا يجدي الطاعة التمسك بهذا الدفاع ، كما أنه لا يجوز لمحكمة الموضوع أن تتصدى لعلاقة الخصوم بوكلائهم إلا إذا أنكر صاحب الشأن وكالة وكيله ما لم ينص القانون على خلاف ذلك ، ولا محل لادعاء الخصم بعدم صحة تمثيل محامى عن خصمه إذ أن صاحب المصلحة في التمسك بذلك هو الموكل وحده ، ومن ثم فإن النعي على الحكم المطعون فيه بما سلف يكون غير قائم على أساس ومتعين الرفض. وحيث إن الطاعة تنعى بالوجه الثاني من السبب الأول على الحكم المطعون فيه الخطأ في تطبيق القانون والفساد فى الاستدلال والقصور فى التسيب ومخالفة الثابت فى الأوراق ، ذلك أن الحكم المطلوب وضع الصيغة التنفيذية عليه لم يستوف الشروط المنصوص عليها فى المادتين رقمي (85) و(86) من اللائحة التنظيمية لقانون الإجراءات المدنية بعدم توقيع المحكم على جميع صفحاته، والتوقيع جاء على صفحة منفصلة عن الحكم وليس لها أى علاقة بحكم التحكيم بما لا يتحقق معه اتصال التوقيع بصفحات الحكم، وهو ما يعد مخالفة للنظام العام فى دولة الإمارات ، ومن ثم فإن الحكم المطعون فيه يكون معيباً بما يستوجب نقضه . وحيث إن هذا النعي فى محله ، ذلك أن مؤدى نص المادتين الأولى والثانية من اتفاقية نيويورك الخاصة بالاعتراف وتنفيذ أحكام المحكمين الأجنبية - والتي انضمت إليها دولة الإمارات العربية المتحدة بموجب المرسوم الاتحادي رقم (43) لسنة 2006 وأصبحت تشريعاً نافذاً بها اعتراف كل دولة متعاقدة بحجية أحكام التحكيم الأجنبية و التزامها بتنفيذها طبقاً لقواعد الإجراءات المدنية المتبعة بها التي يحددها قانونها الداخلي ، ما لم يثبت المحكوم ضده فى دعوى تنفيذ حكم التحكيم توافر إحدى الحالات الخمس الواردة على سبيل الحصر فى المادة الخامسة من الاتفاقية التي تنص على أن: (1) لا يجوز رفض الاعتراف وتنفيذ الحكم بناء على طلب الخصم الذي يحتج عليه بالحكم إلا إذا قدم هذا الخصم للسلطة المختصة فى البلد المطلوب إليها الاعتراف والتنفيذ الدليل على: أ-..... (2) يجوز للسلطة المختصة فى البلد المطلوب إليها الاعتراف وتنفيذ حكم المحكمين أن ترفض الاعتراف والتنفيذ إذا تبين لها: أ-..... ب- أن فى الاعتراف بحكم المحكمين أو تنفيذه ما يخالف النظام العام فى هذا البلد ، وأن مفاد نص المادة الثالثة من اتفاقية نيويورك لعام 1958 أن التنفيذ يتم طبقاً لقواعد المرافعات المتبعة فى الإقليم المطلوب إليه التنفيذ مع الأخذ بالإجراءات الأكثر يسراً واستبعاد الإجراءات الأكثر شدة منها، والمقصود بعبارة قواعد المرافعات الواردة بالمعاهدة أى قانون ينظم الإجراءات فى الخصومة وتنفيذ الأحكام الصادرة فيها وبالتالي لا يقتصر الأمر على القانون الإجرائي العام وهو قانون الإجراءات المدنية ولائحته التنظيمية المعدلة ، وإنما يشمل أى قواعد إجرائية للخصومة وتنفيذ أحكامها ترد فى أى قانون آخر ينظم تلك الإجراءات والقول بغير ذلك تخصيص بلا مخصص، وإذ صدر قانون التحكيم رقم 6 لسنة 2018 بشأن قانون التحكيم متضمناً القواعد الإجرائية الخاصة بالتحكيم من بدايتها حتى تمام تنفيذ أحكام المحكمين وهو فى هذا الخصوص قانون إجرائي يدخل فى نطاق عبارة "قواعد المرافعات" الواردة بنصوص معاهدة نيويورك لعام 1958، ومن المقرر وفق ما تقضي به الفقرة الثالثة من المادة 41 من قانون التحكيم المشار إليه أن من بين البيانات التي يجب أن يشتمل عليها حكم المحكم توقيع المحكم الذي نظر التحكيم باعتبار أن هذا التوقيع هو السند الوحيد الذي يشهد بوجود المحكم من الناحية القانونية، ولأنه من دونه لا يمكن نسبته إلى المحكم، والمقصود بحكم التحكيم منطوقه وأسبابه، ولذلك فإنه يلزم توقيع المحكمين على منطوق الحكم والأسباب وإلا كان الحكم باطلاً، وهو بطلان متعلق بالنظام العام يجوز إثارته لأول مرة أمام هذه المحكمة ، لما كان ذلك، وكانت صورة حكم التحكيم محل النزاع ؟ المقدمة بحافظة مستندات المطعون ضدها المرفقة بعريضة الأمر - تحمل توقيع منسوب إلى المحكم على الورقة الأخيرة دون أي جزء من الأسباب أو المنطوق ، مما لا يتحقق معه غرض المشرع من وجوب توقيع المحكم على الحكم والقول بصدر هذا الحكم عنه، ومن ثم يكون حكم التحكيم محل النزاع غير مستوف شروط الأمر بتنفيذه ، وإذ خالف الحكم المطعون فيه هذا النظر وأيد قرار قاضي التنفيذ بوضع الصيغة التنفيذية على حكم التحكيم محل النزاع رغم ذلك ، فإنه يكون قد خالف القانون وأخطأ في تطبيقه مما يوجب نقضه لهذا السبب دون حاجة لبحث باقي أوجه الطعن. - وحيث إن موضوع الاستئناف صالح للفصل فيه ؟ ولما تقدم ؟ يتعين إلغاء القرار المستأنف والقضاء مجدداً برفض وضع الصيغة التنفيذية على حكم التحكيم محل النزاع . فهذه الأسباب حكمت المحكمة بنقض الحكم المطعون فيه وإلزام الشركة المطعون ضدها بالمصروفات و مبلغ ألفى درهم مقابل أتعاب المحاماة، وفى موضوع الاستئناف إلغاء القرار المستأنف والقضاء مجدداً برفض وضع الصيغة التنفيذية على حكم التحكيم محل النزاع وإلزام الشركة المستأنف ضدها بالمصروفات عن درجتي التقاضي.